

E DIN EN ISO 20607:2025-03 (D/E)

Erscheinungsdatum: 2025-02-07

Sicherheit von Maschinen - Betriebsanleitung - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze (ISO/DIS 20607:2025); Deutsche und Englische Fassung prEN ISO 20607:2025

Safety of machinery - Instruction handbook - General drafting principles (ISO/DIS 20607:2025); German and English version prEN ISO 20607:2025

Inhalt	Seite
Europäisches Vorwort.....	8
Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Richtlinie 2006/42/EG.....	9
Anhang ZB (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Verordnung (EU) 2023/1230.....	10
Vorwort	12
Einleitung	14
1 Anwendungsbereich.....	16
2 Normative Verweisungen	16
3 Begriffe	16
4 Grundsätze und allgemeine Informationen.....	17
4.1 Allgemeines.....	17
4.2 Zielgruppe der Betriebsanleitung.....	18
4.3 Informationsbedarf	18
4.4 Verständliche Terminologie und Formulierungen	18
4.5 Gestaltung der Betriebsanleitung.....	19
4.6 Informationen von Komponenten- oder Teilsystem-Lieferanten	19
4.7 Lesbarkeit.....	19
4.8 In der Betriebsanleitung verwendete Warnhinweise, Gefährdungs- und Sicherheitssymbole	19
4.9 Gliederung	20
4.10 Restrisiken	20
4.10.1 Allgemeines.....	20
4.10.2 Signale und Warneinrichtungen an der Maschine.....	20
4.11 IT-Sicherheitsschwachstellen	20
5 Inhalt und Aufbau der Betriebsanleitung.....	20
5.1 Allgemeines.....	20
5.2 Inhalt der Betriebsanleitung	22
5.2.1 Grundlegende Teile einer Betriebsanleitung.....	22
5.2.2 Sicherheitsaspekte.....	23
5.2.3 Maschinenübersicht	24
5.2.4 Transport, Handhabung und Lagerung.....	25
5.2.5 Montage, Installation und Inbetriebnahme	25
5.2.6 Ursprüngliche Herstellereinstellungen	27
5.2.7 Betrieb	27
5.2.8 Produkt- oder Kapazitätsumstellungen.....	28
5.2.9 Inspektion, Prüfung und Instandhaltung	29
5.2.10 Reinigen und Desinfizieren.....	30
5.2.11 Fehlersuche/Fehlerbeseitigung und Reparatur.....	30
5.2.12 Demontage, Außerbetriebnahme und Entsorgung	31

5.2.13	Dokumente und Zeichnungen	31
5.2.14	Stichwortverzeichnis	31
5.2.15	Glossar	31
5.2.16	Anhänge.....	31
6	Leitfaden für Sprache und Formulierung/Stil	32
6.1	Allgemeines.....	32
6.2	Sprachfassung(en).....	32
6.3	Formulierungsleitfaden für Anleitungen	32
6.4	Einfache Formulierung von Anleitungen.....	32
6.5	Warnhinweise	33
7	Veröffentlichungsformen	34
7.1	Allgemeines.....	34
7.2	Anforderungen für vollständig digitale Betriebsanleitungen	34
7.2.1	Allgemeines.....	34
7.2.2	Wesentliche Sicherheitsinformationen für nicht gewerbliche Verwendung	34
Anhang A (informativ) Zusammenhang zwischen ISO 12100:2010, 6.4, und diesem Dokument		36
Anhang B (informativ) Darstellung und Formatierung.....		38
B.1	Schriftart und Schriftgröße.....	38
B.2	Hervorhebung von Informationen	40
B.3	Überschriften.....	40
B.4	Verwendung von Farben.....	40
Anhang C (informativ) Empfehlungen zum Abfassen von Anleitungen		42
Literaturhinweise		45
Tabellen		
Tabelle ZA.1 — Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und Anhang I der Richtlinie 2006/42/EG		9
Tabelle ZB.1 — Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und Anhang III der Verordnung (EU) 2023/1230		10
Tabelle 1 — Beispiel für den Inhalt einer Betriebsanleitung.....		21
Tabelle 2 — Beispiel einer Fehlerliste		30
Tabelle A.1 — Zusammenhang		36
Tabelle B.1 — Empfohlene Mindest-Schriftgrößen und Höhen der Sicherheitszeichen und grafischen Symbole nach IEC/IEEE 82079-1:2019, Tabelle 4		38
Tabelle C.1 — Anleitungen.....		42
Tabelle C.2 — Sätze		43
Tabelle C.3 — Wörter		43
Tabelle C.4 — Verben		44
Tabelle C.5 — Abfassen		44